

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 079/03 RYO KU WA 26/07/2019
RIGENA IMITERERE
N'IMIKORERE BYA KOMITE
ISHINZWE GUSESENGURA
UBUSABE BW'IMPUSHYA
N'IBIBAZO BIJYANYE
N'UBUCUKUZI BW'AMABUYE
Y'AGACIRO NA KARIYERI

PRIME MINISTER'S ORDER N°
079/03 OF 26/07/2019
DETERMINING THE STRUCTURE
AND FUNCTIONING OF THE
COMMITTEE IN CHARGE OF
ASSESSMENT OF APPLICATIONS
FOR LICENCES AND DISPUTES
RELATED TO MINING AND
QUARRY OPERATIONS

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 079/03 DU 26/07/2019
DÉTERMINANT LA STRUCTURE ET
LE FONCTIONNEMENT DU
COMITÉ CHARGÉ D'EXAMINER
LES DOSSIERS DE DEMANDE DE
PERMIS ET DES LITIGES RELATIFS
AUX OPÉRATIONS MINIÈRES ET
DE CARRIÈRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

**UMUTWE WA II: INSHINGANO
N'IMITUNGANYIRIZE BYA
KOMITE**

**CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
AND ORGANISATION OF THE
COMMITTEE**

**CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET
ORGANISATION DU COMITÉ**

Ingingo ya 3: Inshingano za Komite

**Article 3: Responsibilities of the
Committee**

Article 3: Attributions du Comité

Ingingo ya 4: Abagize Komite

**Article 4: Composition of the
Committee**

Article 4: Composition du Comité

Ingingo ya 5: Manda y'abagize Komite

**Article 5: Term of office of members of
the Committee**

**Article 5: Mandat des membres du
Comité**

**Ingingo ya 6: Impamvu zituma ugize
Komite avanwa muri uwo mwanya**

**Article 6: Reasons for loss of
membership of the Committee**

**Article 6: Causes de perte de la qualité
de membre du Comité**

UMUTWE WA III: IMIKORERE YA KOMITE

Ingingo ya 7: Iterana n'itumizwa ry'inama za Komite

Ingingo ya 8: Ubutumire bw'inama ya Komite

Ingingo ya 9: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane

Ingingo ya 10: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa

Ingingo ya 11: Itumira ry'undi muntu mu nama ya Komite

Ingingo ya 12: Ifatwa ry'ibyemezo

Ingingo ya 13: Imyanzuro n'inyandikomvugo by'inama ya Komite

Ingingo ya 14: Insimburamubyizi igenerwa abagize komite bitabiriye inama

Ingingo ya 15: Inkomoko y'amafaranga ya Komite

Ingingo 16: Raporo za Komite

Ingingo ya 17: Ubufatanye bw'inzego

Ingingo ya 18: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE COMMITTEE

Article 7: Holding and convening of a meeting of the Committee

Article 8: Invitation to the meeting of the Committee

Article 9: Quorum for the meeting of the Committee

Article 10: Personal interest in issues under consideration

Article 11: Invitation of a resource person to the meeting of the Committee

Article 12: Decision making

Article 13: Resolutions and minutes of the Committee meeting

Article 14: Sitting allowances for members of the Committee

Article 15: Funding of the Committee

Article 16: Reports of the Committee

Article 17: Institutional cooperation

Article 18: Authorities responsible for the implementation of this Order

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DU COMITÉ

Article 7: Tenue et convocation de la réunions du Comité

Article 8: Invitation à la réunion du Comité

Article 9: Quorum pour la tenue de la réunion du Comité

Article 10: Intérêt personnel dans les points à l'examen

Article 11: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Comité

Article 12: Prise de décision

Article 13: Résolutions et procès-verbal de réunion du Comité

Article 14: Jetons de présence pour les membres du Comité

Article 15: Financement du Comité

Article 16: Rapports du Comité

Article 17: Coopération institutionnelle

Article 18: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE IV: DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 19: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 19: Repealing provision

Article 19: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 20: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 20: Commencement

Article 20: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 079/03 RYO KU WA 26/07/2019
RIGENA IMITERERE
N'IMIKORERE BYA KOMITE
ISHINZWE GUSESENGURA
UBUSABE BW'IMPUSHYA
N'IBIBAZO BIJYANYE
N'UBUCUKUZI BW'AMABUYE
Y'AGACIRO NA KARIYERI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
079/03 OF 26/07/2019 DETERMINING
THE STRUCTURE AND
FUNCTIONING OF THE
COMMITTEE IN CHARGE OF
ASSESSMENT OF APPLICATIONS
FOR LICENCES AND DISPUTES
RELATED TO MINING AND
QUARRY OPERATIONS**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 079/03 DU 26/07/2019
DÉTERMINANT LA STRUCTURE ET
LE FONCTIONNEMENT DU
COMITÉ CHARGÉ D'EXAMINER
LES DOSSIERS DE DEMANDE DE
PERMIS ET DES LITIGES RELATIFS
AUX OPÉRATIONS MINIÈRES ET
DE CARRIÈRES**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 58/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Bisabwe n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo Gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07/06/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 58/2018 of 13/08/2018 on mining and quarry operations, especially in Article 7;

On proposal by the Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/06/2019;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 58/2018 du 13/08/2018 portant exploitation des mines et carrières, spécialement en son article 7;

Sur proposition du Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/06/2019;

ARRÊTE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imitunganyirize, n'imikorere bya Komite ishinzwe gusesengura ubusabe bw'impushya n'ibindi bibazo bijyanye n'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri. Rigena kandi abagize iyo Komite.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira asobanura:

1° **umuyobozi ubifitiye ububasha:** umuyobozi w'urwego rufite mine na kariyeri mu nshingano zarwo;

2° **Komite:** Komite ishinzwe gusesengura ubusabe bw'impushya n'ibindi bibazo byose bijyanye n'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri.

UMUTWE WA II: INSHINGANO N'IMITUNGANYIRIZE BYA KOMITE

Ingingo ya 3: Inshingano za Komite

Komite ifite inshingano zikurikira:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the responsibilities, organisation and functioning of the Committee in charge of assessment of applications for licences and disputes related to mining and quarry operations. It also determines membership of the Committee.

Article 2: Definitions

In this Order the following terms mean:

1° **competent authority:** head of the organ in charge of mines and quarries;

2° **Committee:** Committee in charge of assessment of applications for licences and disputes related to mining and quarry operations.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES AND ORGANISATION OF THE COMMITTEE

Article 3: Responsibilities of the Committee

The Committee has the following responsibilities:

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement du Comité chargé d'examiner les dossiers de demande de permis et des litiges relatifs aux opérations minières et de carrières. Il détermine également la composition du Comité.

Article 2: Définitions

Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après signifient:

1° **autorité compétente:** le responsable de l'organe ayant les mines et les carrières dans ses attributions;

2° **Comité:** Comité chargé d'examiner les dossiers de demande de permis et des litiges relatifs aux opérations minières et de carrières.

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET ORGANISATION DU COMITÉ

Article 3: Attributions du Comité

Le Comité a les attributions suivantes:

Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019

- | | | |
|---|--|--|
| 1° gusuzuma ubusabe bw'uruhushya rw'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro cyangwa bwa kariyeri mu rwego rw'inganda; | 1° to assess application for industrial mineral or quarry licence; | 1° examiner la demande d'un permis minier ou de carrière industrielle; |
| 2° gusuzuma ubusabe bw'abapiganira impushya zo gucukura amabuye y'agaciro cyangwa kariyeri byo mu rwego rw'inganda; | 2° to assess bids for industrial mineral or quarry licences; | 2° examiner les offres pour des permis miniers ou de carrière industrielles; |
| 3° kugira inama umuyobozi ubifitiye ububasha ku busabe no ku ipiganwa ry'impushya zo gucukura amabuye y'agaciro; | 3° to advise the competent authority on applications and bids for mining licences; | 3° donner des conseils à l'autorité compétente sur les demandes et les offres des permis d'exploitation minière; |
| 4° kugira inama umuyobozi ubifitiye ububasha ku bibazo bigomba gushyikirizwa Inama y'Ubuyobozi y'urwego rufite mine na kariyeri mu nshingano zarwo; | 4° to advise the competent authority on matters which must be referred to the Board of Directors of the organ in charge of mines and quarries; | 4° donner des conseils à l'autorité compétente sur les questions qui doivent être soumises au Conseil d'Administration de l'organe ayant les mines et carrières dans ses attributions; |
| 5° kugena ubwoko bw'uruhushya ruhabwa usaba; | 5° to determine the type of the licence to be issued to the applicant; | 5° déterminer le type de permis à être octroyé au demandeur; |
| 6° gukemura ibindi bibazo bifitanye isano no gutanga impushya z'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro cyangwa kariyeri umuyobozi ubifitiye ububasha ashobora kuyigezaho. | 6° to handle other matters related to issuing minerals or quarry licences received from the competent authority. | 6° résoudre d'autres questions liées à l'octroi des permis miniers ou de carrières que l'autorité compétente peut lui soumettre. |

Ingingo ya 4: Abagize Komite

Komite igizwe n'aba bakurikira:

Article 4: Composition of the Committee

The Committee is composed of the following members:

Article 4: Composition du Comité

Le Comité est composé de membres suivants:

Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019

1° uhagarariye urwego rufite mine na kariyeri mu nshingano zarwo, Perezida;	1° a representative of the organ in charge of mines and quarries, Chairperson;	1° un représentant de l'organe ayant les mines et carrières dans ses attributions, Président;
2° uhagarariye Minisiteri ifite imari mu nshingano zayo, Visi Perezida;	2° a representative of the Ministry in charge of finance, Vice Chairperson;	2° un représentant du Ministère ayant les finances dans ses attributions, Vice-Président;
3° uhagarariye urwego rufite guteza imbere ishoramari mu nshingano zarwo, Umwanditsi;	3° a representative of the organ in charge of investment promotion, Rapporteur;	3° un représentant de l'organe ayant la promotion des investissements dans ses attributions, Rapporteur;
4° uhagarariye Minisiteri ifite ibidukikije mu nshingano zayo;	4° a representative of the Ministry in charge of environment;	4° un représentant du Ministère ayant l'environnement dans ses attributions;
5° uhagarariye Minisiteri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano zayo;	5° a representative of the Ministry in charge of local government;	5° un représentant du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions,
6° uhagarariye urwego rw'Igihugu rufite iperereza n'umutekano mu nshingano zarwo;	6° a representative of the national organ in charge of intelligence and security;	6° un représentant de l'organe national ayant les renseignements et la sécurité dans ses attributions;
7° uhagarariye Polisi y'u Rwanda;	7° a representative of Rwanda National Police;	7° un représentant de la Police Nationale du Rwanda;
8° uhagarariye urwego rufite ibidukikije mu nshingano zarwo;	8° a representative of the organ in charge of environment;	8° un représentant de l'organe ayant l'environnement dans ses attributions;
Abagize Komite bashyirwaho n'inze bakoramo nyuma yo kugisha inama Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe.	Members of the Committee are appointed by their respective institutions after consultation with the Office of the Prime Minister.	Les membres du Comité sont nommés par leurs institutions respectives après consultation avec les Services du Premier Ministre.
Abagize Komite batoranywa hakurikijwe ubunyangamugayo, ubumenyi n'ubunararibonye byabo.	Members of the Committee are selected based on their integrity, knowledge and expertise.	Les membres du Comité sont choisis sur base de leur intégrité, leur connaissance et leur expertise.

Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019

Abagize Komite bagomba kuba nibura bari ku mwanya wo ku rwego rwa *Director of Unit* mu nzego bahagarariye.

Ingingo ya 5: Manda y'abagize Komite

Abagize Komite bashyirirwaho igihe cya manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa rimwe.

Ingingo ya 6: Impamvu zituma ugize Komite avanwa muri uwo mwanya

Ugize Komite ashobora kuvanwa muri Komite n'urwego ahagarariye iyo:

- 1° manda ye irangiye;
- 2° ananiwe gukora inshingano za Komite;
- 3° asibye inama za Komite nibura inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;
- 4° atacyujuje ibyashingiweho ashirwa muri uwo mwanya.

Members of the Committee must be at least on the level of a Director of Unit in the institutions they represent.

Article 5: Term of office of members of the Committee

Members of the Committee are appointed for a three (3) year term, renewable once.

Article 6: Reasons for loss of membership of the Committee

A Committee member may lose membership by the decision of the institution he or she represents if:

- 1° the term of office expires;
- 2° he or she is unable to perform the responsibilities of the Committee;
- 3° he or she is absent from at least three (3) consecutive meetings of the Committee without valid reasons;
- 4° no longer fulfil requirement on basis of which he or she was appointed in the Committee.

Les membres du Comité doivent être au moins au niveau du *Director of Unit* dans les institutions qu'ils représentent.

Article 5: Mandat des membres du Comité

Les membres du Comité sont nommés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une fois.

Article 6: Causes de perte de la qualité de membre du Comité

Un membre du Comité peut cesser d'être membre sur décision de l'institution qu'il représente si:

- 1° son mandat expire;
- 2° il est incapable d'exercer les attributions du Comité;
- 3° il s'absente au moins à trois (3) réunions consécutives du Comité sans raison valable;
- 4° ne remplit plus les conditions à la base desquelles il a été nommé dans le Comité.

UMUTWE WA III: IMIKORERE YA KOMITE

Ingingo ya 7: Iterana n'itumizwa ry'inama ya Komite

Inama isanzwe ya Komite iterana nibura rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama idasanzwe ya Komite ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama isanzwe cyangwa idasanzwe ya Komite itumizwa mu nyandiko kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite cyangwa na Visi Perezida iyo Perezida adahari.

Ingingo ya 8: Ubutumire bw'inama ya Komite

Ubutumire bw'inama ya Komite bushyikirizwa abagize Komite, hasigaye nibura iminsi itatu (3) y'akazi mbere y'uko inama iterana, hakoreshejwe urwandiko rw'ubutumire rugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa, rukanagira ku mugereka inyandiko zizifashishwa mu nama.

Abagize Komite bashobora gutanga ubugororangingo ku bigomba kwigwa mu nama mbere y'uko inama itangira.

CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE COMMITTEE

Article 7: Holding and convening of a meeting of the Committee

An ordinary meeting of the Committee is held at least once (1) a quarter and whenever necessary.

An extraordinary meeting of the Committee may be held whenever necessary.

The ordinary or extraordinary meeting of the Committee is convened in writing and chaired by the Chairperson of the Committee or by the Vice Chairperson in case of the absence of the Chairperson.

Article 8: Invitation to the Committee meeting

The invitation to the Committee meeting is submitted to the members of the Committee at least three (3) working days before the date of the meeting through an invitation letter specifying items on the agenda with working documents in annex.

Members of the Committee may propose modifications to the agenda prior to the meeting.

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DU COMITE

Article 7: Tenue et convocation de la réunion du Comité

Une réunion ordinaire du Comité se tient au moins une fois (1) par trimestre et chaque fois que de besoin.

Une réunion extraordinaire du Comité peut être tenue chaque fois que de besoin.

La réunion ordinaire ou extraordinaire du Comité est convoquée par écrit et dirigée par le Président du Comité ou le Vice-Président en cas d'absence du Président.

Article 8: Invitation à la réunion du Comité

L'invitation à la réunion du Comité est adressée aux membres du Comité au moins trois (3) jours ouvrables avant la tenue de la réunion par voie de lettre d'invitation spécifiant les points à l'ordre du jour, avec des documents de travail en annexe.

Les membres du Comité peuvent proposer la modification de l'ordre du jour avant la tenue de la réunion.

Ingingo ya 9: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane ni bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, inama irasubikwa, igatumizwa kandi igaterana mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uherye ku muni yasubikiweho.

Iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.

Ingingo ya 10: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa

Iyo umwe mu bagize Komite afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa agomba guhita amenyesha, mu nyandiko, Komite aho inyungu ze zishingiye.

Umenyesha inyungu afite ku kibazo cyigwa ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.

Ingingo ya 11: Itumira ry'undi muntu mu nama ya Komite

Komite ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w'ibygwa.

Article 9: Quorum for the meeting of the Committee

The quorum for a meeting of the Committee consists of two-thirds (2/3) of its members.

When the quorum is not attained, the meeting is postponed and held within fifteen (15) days from the date of postponement.

When the meeting is convened for the second time it takes place regardless of the number of its members present.

Article 10: Personal interest in issues under consideration

When a member of the Committee has a direct or indirect interest in the issue under consideration, he or she must immediately inform, in writing, the Committee about where his or her interests lie.

A member who declares an interest in the issue under consideration cannot attend the meeting deliberating on that issue.

Article 11: Invitation of a resource person to the meeting of the Committee

The Committee may invite in its meeting any resource person from whom it may seek advice on an item on the agenda.

Article 9: Quorum pour la tenue de la réunion du Comité

Le quorum requis pour la tenue de la réunion du Comité est de deux-tiers (2/3) de ses membres.

Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et convoquée endéans quinze (15) jours à partir de la date de report.

Lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient quel que soit le nombre de membres présents.

Article 10: Intérêt personnel dans les points à l'examen

Lorsqu'un membre du Comité a un intérêt direct ou indirect dans un point à l'examen, il doit en informer immédiatement le Comité, par écrit, et montrer où ses intérêts reposent.

Le membre qui informe de son intérêt dans un point à l'examen ne peut pas participer à la réunion qui examine ce point.

Article 11: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Comité

Le Comité peut inviter à sa réunion toute personne ressource dont il peut obtenir des conseils sur un point à l'ordre du jour.

Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019

Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.

The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.

La personne invitée n'est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.

Umuntu watumiwe mu nama ya Komite ntagomba kumena ibanga ry'akazi.

A person invited to attend committee meeting is bound by professional secrecy.

Une personne invitée à assister à la réunion du Comité est tenue au secret professionnel.

Ingingo ya 12: Ifatwa ry'ibyemezo

Article 12: Decision making

Article 12: Prise de décision

Ibyemezo bya Komite bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi y'abagize Komite bitabiriye inama.

Decisions of the Committee are taken by a simple majority of members of the Committee present.

Les décisions du Comité sont prises à la majorité simple des membres du Comité présents.

Ingingo ya 13: Imyanzuro n'inyandikomvugo by'inama ya Komite

Article 13: Resolutions and minutes of the Committee meeting

Article 13: Résolutions et procès-verbal de réunion du Comité

Inyandiko y'imyanzuro y'inama ya Komite ishYWirwaho umukono n'abitabiriye inama ikirangira.

Resolutions of the Committee meeting are immediately signed by members present after the meeting.

Les résolutions de la réunion du Comité sont immédiatement signées par les membres présents après la réunion.

Kopi y'imyanzuro yohererezwa umuyobozi ubifitiye ububasha mu minsi ibiri (2) y'akazi.

A copy of resolutions is submitted to the competent authority within two (2) working days.

La copie des résolutions est transmise à l'autorité compétente endéans deux (2) jours ouvrables.

Iyo umuyobozi ubifitiye ububasha atemeranyije na Komite ku mwanzuro uwo ari wo wose, ayisaba, mu nyandiko igaragaza impamvu wongera gusuzumwa, kongera kuwusuzuma mu gihe cy'iminsi itanu (5) ibarwa uherye igihe yashyikirijwe uwo mwanzuro.

When the competent authority disagrees with the Committee on any item of the resolutions, he or she requests the Committee, in writing by stating reasons for reconsideration, to reconsider the resolution within five (5) days from the receipt of the resolutions.

Si l'autorité compétente n'est pas d'accord avec le Comité sur un quelconque point de résolutions, il demande, par écrit en donne des raisons de la reconsidération, au Comité de reconsidérer cette résolution endéans cinq (5) jours comptés à partir de la réception des résolutions.

Inyandikomvugo y'inama ya Komite yemezwa mu nama ikurikiyeho igashyirwaho umukono n'uwayoboye inama n'Umwanditsi.

The minutes of the Committee meeting are approved in the next meeting and signed by the Chair of the meeting and the Rapporteur.

Le procès-verbal de la réunion du Comité est adopté lors de la réunion suivante et signé par celui qui a dirigé la réunion et le Rapporteur.

Ingingo ya 14: Insimburamubyizi igenerwa abagize komite bitabiriye inama

Abagize Komite bitabiriye inama bagenerwa gusa amafaranga y'insimburamubyizi angana n'ahabwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama.

Amafaranga ahabwa abitabiriye inama ya Komite atangwa inshuro imwe (1) gusa mu kwezi, kabone n'ubwo inama za Komite zakorwa inshuro irenze imwe mu kwezi.

Ingingo ya 15: Inkomoko y'amafaranga ya Komite

Amafaranga y'insimburamubyizi agenerwa abagize Komite bitabiriye inama n'ay'ibindi bikorwa bya Komite atangwa n'urwego rufite mine na kariyeri mu nshingano zarwo.

Ingingo ya 16: Raporo za Komite

Mu mezi atatu (3) akurikira impera y'umwaka w'ngengo y'imari, Komite ishikiriza Serivisi z'Ibiri bya Minisitiri w'Intebe raporo ngarukamwaka y'ibikorwa byayo, igaha kopi umuyobozi ubifitiye ububasha.

Ingingo ya 17: Ubufatanye bw'inzego

Inzego zifite abazihagarariye muri Komite zifatanya na Komite mu gusohozza inshingano zayo.

Article 14: Sitting allowances for members of the Committee

Members of the Committee present in meeting are only entitled to sitting allowances entitled to members of the Board of Directors present in meeting.

Sitting allowances are granted only once in a period of one (1) month, even if meetings of the Committee are held more than once in the same period.

Article 15: Funding of the Committee

Sitting allowances for members of the Committee and other activities of the Committee are funded by the organ in charge of mines and quarries.

Article 16: Reports of the Committee

Within three (3) months following the closure of the financial year, the Committee submits annual activities report to the Office of the Prime Minister with a copy to the competent authority.

Article 17: Institutional cooperation

Respective organs represented in the Committee work closely with the Committee in the performance of its duties.

Article 14: Jetons de présence pour les membres du Comité

Les membres du Comité présents dans une réunion bénéficient uniquement des jetons de présence alloués aux membres du Conseil d'Administration présents dans une réunion.

Les jetons de présence sont alloués seulement une fois dans une période d'un (1) mois, même si les réunions du Comité se tiennent plus d'une fois au cours de la même période.

Article 15: Financement du Comité

Les jetons de présence pour les membres du Comité et autres activités du Comité sont financés par l'organe ayant les mines et carrières dans ses attributions.

Article 16: Rapports du Comité

Endéans trois (3) mois qui suivent la fin de l'année budgétaire, le Comité soumet le rapport annuel de ses activités aux Services du Premier Ministre et donne une copie à l'autorité compétente.

Article 17: Coopération institutionnelle

Les organes représentés au Comité coopèrent avec le Comité dans l'accomplissement de ses attributions.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 18: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 19: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 20: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 26/07/2019

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 18: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Local Government, the Minister of Finance and Economic Planning and the Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board are entrusted with the implementation of this Order.

Article 19: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 20: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 26/07/2019

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 18: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre des Finances et de la Planification Économique et le Directeur en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 19: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 20: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/07/2019

Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

GATARE Francis
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe
Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda

(sé)

GATARE Francis
Chief Executive Officer of Rwanda
Mines, Petroleum and Gas Board

(sé)

GATARE Francis
Directeur Général en Chef de l'Office
Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux